



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/998
22 December 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 27 ОКТЯБРЯ 1997 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Хотел бы сообщить Вам о недавних событиях, связанных с Камбоджей, которые произошли вслед за событиями 5 и 6 июля 1997 года - о них Секретариат информировал членов Совета Безопасности в ходе неофициальных консультаций - и моими встречами с камбоджийскими руководителями, министрами иностранных дел стран Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) и другими заинтересованными сторонами, которые состоялись в прошлом месяце в Нью-Йорке. В ходе этих обсуждений выявился консенсус в отношении того, что было бы весьма желательно, чтобы те политические лидеры, которые находились за пределами Камбоджи после вышеуказанных событий, в частности члены Национального собрания, как можно скорее вернулись в страну, с тем чтобы принять всестороннее участие в политическом процессе, связанном с разработкой законодательства в целях обеспечения равной основы для проведения свободных и справедливых выборов в 1998 году. Были также обсуждены некоторые практические меры для обеспечения того, чтобы это произошло в удовлетворительных условиях.

Сейчас я могу сообщить Вам о том, что я получил письмо от Его Превосходительства г-на Унг Хуота и Его Превосходительства самдека Хун Сена, в котором они предоставили мне гарантии в отношении предстоящих выборов, охраны и безопасности возвращающихся политических лидеров, а также их участия в политической деятельности, и заявили о своей готовности к тому, что Организация Объединенных Наций будет выполнять функции по наблюдению за осуществлением. Я прилагаю копию этого письма (см. приложение I) и выражаю уверенность в том, что в нем содержатся необходимые гарантии, помогающие устранить законную обеспокоенность, выражавшуюся политическими лидерами.

Я также прилагаю письмо постоянных представителей Индонезии, Таиланда и Филиппин при Организации Объединенных Наций (см. приложение II) с просьбой об оказании Организацией Объединенных Наций помощи и содействия в осуществлении контроля и наблюдения за безопасным возвращением в Камбоджу всех политических лидеров и других ведущих деятелей Национального единого фронта за независимую, нейтральную, мирную и объединенную Камбоджу (НЕФНМОК), а также других партий и за беспрепятственным возобновлением их политической деятельности. Если такие действия получают поддержку со стороны Совета Безопасности, я был бы готов предоставить содействие и помощь, при этом регулярно сообщая о происходящем Совету. Я буду

делать это при том понимании, что - как вытекает из обсуждений с авторами указанной просьбы - роль Организации будет, по сути дела, являться политической по своему характеру, поскольку ответственность за фактическую безопасность возвращающихся лиц, а также за предоставление им возможности вновь приступить к политической деятельности будут нести камбоджийские власти, которые заявили о своей готовности взять на себя такую ответственность в письме Его Превосходительства г-на Унг Хуота и Его Превосходительства самдека Хун Сена от 22 октября.

Кроме того, я прилагаю письмо Его Королевского Высочества самдека крома преаха Нородома Ранарита на мое имя, полученное через Его Королевское Высочество посла Сисоватха Сириратха (см. приложение III). Мой ответ заключается в том, что гарантии, предложенные Его Превосходительством г-ном Унг Хуотом и Его Превосходительством самдеком Хун Сеном, в сочетании с той ролью, которую сыграла бы Организация Объединенных Наций по просьбе правительств "Тройки АСЕАН", создают надлежащие условия для возвращения политических лидеров. Обсудив этот вопрос с моим Юрисконсультom, я пришел к мнению, что гарантии, содержащиеся в письме Его Превосходительства г-на Унг Хуота и Его Превосходительства самдека Хун Сена, полностью применимы к принцу, в связи с чем я направляю ему соответствующее послание.

Будут признателен, г-н Председатель, если Вы доведете текст этого письма и приложений к нему до сведения членов Совета Безопасности.

Кофи А. АННАН

Приложение I

Письмо Его Превосходительства г-на Унг Хуота и Его Превосходительства
самдека Хун Сена от 22 октября 1997 года
на имя Генерального секретаря

От имени делегации Королевского правительства Камбоджи мы хотели бы выразить Вам свою глубокую признательность за то ценное время, которое Вы любезно предоставили нам для непосредственного обмена мнениями по вопросу о нынешней обстановке в Камбодже, включая вопрос о месте Камбоджи в Организации Объединенных Наций и о роли Организации Объединенных Наций в проведении выборов в Камбодже в 1998 году.

Мы хотели бы заверить Ваше Превосходительство и государства – члены Организации Объединенных Наций в том, что Королевское правительство Камбоджи полностью привержено делу сохранения и укрепления политической и социально-экономической стабильности и обеспечения мирной обстановки, благоприятствующей проведению свободных и справедливых выборов в 1998 году. В настоящее время осуществляется подготовка к выборам, которые должны состояться в намеченные сроки.

Как уже было сказано, Королевское правительство Камбоджи преисполнено решимости организовать проведение этих выборов на самых демократических и справедливых началах при участии максимально широкого круга политических партий и с привлечением возможно большего числа международных наблюдателей. Королевское правительство Камбоджи желает вновь заявить о своей готовности сотрудничать с Вашим Превосходительством в координации деятельности, связанной с направлением и работой международных наблюдателей, которые будут следить за всем избирательным процессом.

В целях обеспечения демократических, свободных и справедливых выборов при участии всех политических партий правительство обязуется гарантировать безопасность и личную неприкосновенность членов Национального собрания и других политических лидеров, желающих вернуться в Камбоджу и возобновить свою политическую деятельность в связи с предстоящими выборами. Правительство также обязуется соблюдать и уважать парламентскую неприкосновенность членов Национального собрания и гарантировать всем другим политическим лидерам, что они не будут подвергнуты аресту или задержаны за их действия и заявления до их возвращения, а также за их действия и заявления в рамках избирательной кампании. Правительство также обеспечит, чтобы никто из политических лидеров не подвергался запугиванию и угрозам в связи с какой-либо политической деятельностью, связанной с выборами, и гарантирует им, в частности, свободу передвижения, собраний и слова, как это предусмотрено в Конституции и законе о выборах, без какой бы то ни было дискриминации.

Королевское правительство Камбоджи желает вновь заявить о своей готовности к тому, чтобы Организация Объединенных Наций проследила за безопасным возвращением членов Национального собрания и других политических лидеров и соблюдением их права свободно заниматься политической деятельностью.

Мы надеемся на весьма тесное сотрудничество между Королевским правительством Камбоджи и Вашим Превосходительством.

УНГ ХУОТ
Первый премьер-министр

ХУН СЕН
Второй премьер-министр

Приложение II

Письмо постоянных представителей Индонезии, Таиланда и Филиппин
при Организации Объединенных Наций от 22 октября 1997 года
на имя Генерального секретаря

С согласия заинтересованных сторон в Камбодже мы, "Тройка АСЕАН", хотели бы просить Вас оказать помощь и содействие в осуществлении контроля и наблюдения за безопасным возвращением в Камбоджу всех политических лидеров и других ведущих деятелей НЕФНМОК, а также других партий и за беспрепятственным возобновлением их политической деятельности. Мы надеемся, что, если им будет оказана такая поддержка, это поможет утвердить чувство личной безопасности у этих лидеров и других людей.

Макарим ВИБИСОНО
Постоянный представитель Индонезии

Фелипе МАБИЛАНГАН
Постоянный представитель Филиппин

Асда ДЖАЯНАМА
Постоянный представитель Таиланда

Приложение III

Письмо Его Королевского Высочества самдека крома преаха
Нородома Ранарита от 24 октября 1997 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь сообщить Вам о том, что сегодня посол Сириратх Сисоватх, Постоянный представитель Королевства Камбоджи при Организации Объединенных Наций, передал мне копию письма из Пномпеня от 22 октября 1997 года на имя Вашего Превосходительства, в котором Вы любезно просили посла Сисоватха информировать меня об итоговых документах, подписанных моим коллегой вторым премьер-министром Хун Сеном и министром иностранных дел Унг Хуотом и касающихся вопроса о гарантиях безопасного возвращения в Камбоджу и неприкосновенности членов парламента и политических лидеров.

Поскольку мое имя не упомянуто, я хотел бы знать, имеет ли это письмо г-на Хун Сена отношение также и ко мне как к члену парламента и политическому лидеру. Как Вашему Превосходительству хорошо известно, г-н Хун Сен по-прежнему отказывает мне в возможности безопасно вернуться на родину и выдвинутые в отношении меня различного рода ложные обвинения все еще не сняты. Г-н Хун Сен уже незаконно лишил меня иммунитета как члена парламента.

Действия, совершенные им 5 и 6 июля, до сих пор приводят меня в ужас, и поэтому его подход не может не вызывать у меня настороженность. Он обманул участников Парижского мирного соглашения по Камбодже от 1991 года, полностью нарушив договоренность и проигнорировав как усилия Организации Объединенных Наций по проведению и наблюдению за выборами 1993 года, так и их результаты.

Я буду глубоко признателен Вашему Превосходительству, если Вы распространите как мои письма, так и письмо г-на Хун Сена вместе с запиской Вашего Превосходительства среди членов Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи без упоминания титулов Хун Сена и Унг Хуота, так как ни одна страна в мире в настоящее время не признает новый режим в Камбодже, установленный после насильственного государственного переворота, происшедшего в моей стране 5-6 июля.

Позвольте мне воспользоваться этой приятной возможностью, чтобы вновь выразить мою самую искреннюю благодарность и признательность Вашему Превосходительству за оказанный мне в прошлом месяце прием в Организации Объединенных Наций и за постоянно проявляемые Вами заботу и заинтересованность в интересах достижения в Камбодже мирного политического урегулирования. Ваши неустанные усилия, несомненно, принесут плоды, и камбоджийский народ будет всегда в долгу перед Вами и Организацией Объединенных Наций.

НОРОДОМ РАНАРИТ
Первый премьер-министр
